Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem od Janoach zstępowała do Atarot i Naara, a naprzeciw Jerycha skręcała nad Jordan. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, od Janoach, granica zstępowała do Atarot i Naara i naprzeciw Jerycha skręcała nad Jordan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ciągnęła się od Janocha do Atarot i Naarat, i dochodziła do Jerycha, a kończyła się przy Jordanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ciągnie się od Janoe do Attarot i Naarata, a przychodzi do Jerycha, a wychodzi ku Jordanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a idzie od Janoe do Atarot i Naarata i przychodzi do Jerycha, i wychodzi do Jordanu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Janocha opuszczała się do Atarot i Naara, przechodziła koło Jerycha i kończyła się nad Jordanem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od Janoach schodzi w dół do Atarot i do Naarat, dotyka Jerycha i kończy się na Jordanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od Janoach prowadziła w dół do Atarot i Naara, dalej obok Jerycha i kończyła się nad Jordanem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od Janoach schodzi na dół do Atarot i Naara, dochodzi do Jerycha i kończy się nad Jordanem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od Janocha prowadzi w dół do Atarot i Naarata, dochodzi do Jerycha i kończy się nad Jordanem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і до Маха і Атарота і їхні села і піде до Єрихону і перейде до Йордану, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z Janocha skręca ku Ataroth i Naarath, i stykając się z granicą Jerycha, kończy się nad Jardenem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I schodziła od Janoach do Atarot i Naary, i sięgała do Jerycha, i ciągnęła się do Jordanu. |